

ХАРАКТЕРИСТИКА ТУРИСТИЧЕСКОГО ОБРАЗА КИТАЯ В ОТЗЫВАХ РОССИЙСКИХ ТУРИСТОВ

Сунь Вэйфан

*Аспирант, Государственный институт русского языка
им. А.С. Пушкина
aleksandravna91@bk.ru*

CHARACTERISTICS OF THE TOURIST IMAGE OF CHINA IN THE REVIEWS OF RUSSIAN TOURISTS

Sun Weifang

Summary: The tourist image of the country is an important component of the full image of the country. The relevance of this work is determined by the insufficient study of tourist reviews presented in Russian social networks in the aspect of the study of lexical and stylistic means of this type of text. The article examines the lexical representation of the image of China in the reviews of Russian tourists on social networks. To characterize the image of China, four thematic groups were identified in the article: people, cuisine, city and nature.

Keywords: tourist discourse, tourist review, image of China, people, cuisine, city, nature.

Аннотация: Туристический образ страны является важной составляющей частью полного образа страны. Актуальность данной работы определяется недостаточной изученностью отзывов туристов, представленных в русских социальных сетях, в аспекте исследования лексико-стилистических средств данного вида текста. В статье рассматривается лексическая репрезентация образа Китая в отзывах российских туристов в социальных сетях. Для характеристики образа Китая в статье были выделены четыре тематические группы: люди, кухня, город и природа.

Ключевые слова: туристический дискурс, отзыв туриста, образ Китая, люди, кухня, город, природа.

Туристический дискурс – это совокупность текстов, которые представляют собой продукты деятельности в сфере туризма [Аликина, 2010, с. 60]. В качестве особенного жанра туристического дискурса интернет-отзыв представляет собой тип высказывания, содержащий авторскую оценку туристических услуг или продуктов, размещенный в сети Интернет после путешествия или получения автором оцениваемой услуги / продукта [Говорунова, 2014, с. 43]. В нашем исследовании интернет-отзывом туриста считается сообщение или высказывание о реальном событии из личной жизни субъекта, размещенное в сети Интернет с целью обмена информацией между туристами, а также содержащее авторскую оценку туристических услуг или продуктов.

В последнее время обращают внимание на изучение проблемы взаимодействий языка и культуры. В каждом языке имеется собственная языковая картина мира, в соответствии с которой носитель языка организует содержание высказывания. Языковая картина мира отражается в концептах. Известный русский лингвист А.Д. Шмелев называет концепты «ключевыми словами». Ученый отмечает, что концепт служит своего рода ключом к пониманию важных особенностей культуры народа, пользующегося данным языком [Шмелев, 2012, с. 17]. Сегодня термин «концепт» широко представлен в научном дискурсе. В.И. Карасик отмечает, что концепт как единица культуры есть «фиксация коллективного опыта, который становится достоянием индивида» [Карасик, 2002, с. 139].

Известный исследователь семантики метаязыка А. Вежбицкая отмечает эффективность изучения культурных феноменов через ключевые слова [Вежбицкая, 1999]. Важный принцип, связывающий лексический состав языка и культуру, – принцип ключевых слов. Ключевые слова – это те слова, которые представляют собой показатели отдельно взятой культуры [Вежбицкая, 2001, с. 34]. Они играют важную роль в данной культуре, и представление, которое они дают о ней, неоценимо. В нашем исследовании мы обращаем внимание на концепты, которые представляют собой важную часть в составе туристического образа Китая: «люди», «кухня», «город», «природа».

Цель научной статьи состоит в том, чтобы описать образ Китая в туристическом дискурсе, выявить и систематизировать лексическую репрезентацию туристического образа Китая в отзывах российских туристов в сети Интернет.

Практическим материалом для статьи послужили тексты отзывов российских туристов о Китае. Всего в ходе исследования было проанализировано 143 отзыва за период с 2006 г. по 2021 г. Источники материала – официальные сайты туристических агентств «Тонкости туризма» и «Туризм.ру»; интернет-площадки для размещения отзывов Irecommend, AYDA.ru; сайты клуба путешественников Turtella и Travel.ru; социальная сеть «ВКонтакте» (группа «Хайнань | Санья»).

Главная характеристика Китая для российских ту-

ристов – это его территориальная масштабность. Они определяют его как огромный. С одной стороны, китайская территория большая, с другой стороны, отмечается, что Китай похож на муравейник. Российские туристы высоко оценивают достижения Китая в разных отраслях, их удивляют скорость и уровень расцвета Китая, они отмечают отличное качество продуктов, сделанных в Китае. Приведем несколько примеров:

С великим уважением слежу за спортивными достижениями китайцев на Олимпиадах. Суверенностью могу сказать, что они везде стремятся быть первыми. Их тщеславие заставляет их быстро прогрессировать во всех отраслях! Китай – это огромный муравейник в самом лучшем значении этого слова. А такой работоспособности, организованности и ОБЩЕГО стремления в достижении результата, пожалуй нет ни у одной другой страны. Нам остается только завидовать (BalyBaly, 8 августа 2019, Irecommend).

Образ Китая в представлении российских туристов отличается в разные периоды истории. Российские туристы оценивают, как Китай изменился после Олимпиады в Пекине в 2008 году. До Пекинской Олимпиады Китай не считался лучшим вариантом для поездки за границу. Люди выбирали Китай из-за того, что путешествие туда стоило дешево. Остается впечатление, что после поездки в Китай некоторые жалели потраченных денег и не хотели посещать его во второй раз:

Съездил в Китай. Первая страна, после поездки в которую жалко потраченных денег. хотя вообще и не так дорого вышло, но все равно – жалко (Канаи Ацуда, 27 сентября 2007, travel.ru).

Современный Китай привлекает иностранных туристов своим разнообразием, древней историей, уникальной культурой, восточной философией и необычными традициями, обычаями. После Пекинской Олимпиады он стал популярным направлением для путешествий:

Я с детства мечтала побывать в жемчужине Востока - Китае. Эта страна привлекала меня своей древней историей, восточными традициями, своей необычностью (Ольга3333, 11 ноября 2013, «Тонкости туризма»).

Обращает на себя внимание, что Китай воспринимается российскими туристами через категории «огромный», «хороший», «интересный», «необычный», «удивительный»:

1. Китай очень **большая** страна, и так же как и в России, жители разных народов имеют свой менталитет, обычаи, традиции и даже кухню (Анфиса, 13 ноября 2013, «Тонкости туризма»).
2. Китай... один из древнейших цивилизаций мира, сколько **интересного и необычного** здесь ощутила моя русская душа, буду вспоминать долгими зимними вечерами небесные крыши храмов, белоснежных драконов, грозных львов... (Лариса, 29 марта 2018 г., «Туризм.ру»).

Отметим, что в отзывах большее внимание уделяется гуманитарным ресурсам, чем природным.

Все отзывы российских туристов можно классифицировать по 10 тематическим группам: «люди», «кухня», «город», «природа», «культура», «история», «медицина», «образование», «экономика», «сервисы и услуги». В данной статье мы остановимся на отзывах из первых четырех групп.

По характеру люди в Китае описываются российскими туристами как добрые (14), доброжелательные (10), симпатичные (4):

*Лечиться можно и дышать, купаться и шопинговать, общаться с **добрыми** людьми (они **приветливы, скромны**) (Марина Слепухина, декабрь 2017, «Тонкости туризма»);*

*Китайцы очень **приветливые, доброжелательные**, кое-что понимают по-русски (Елена, 18 июня 2014, turtella.ru).*

Но по поведению китайцы производят впечатление шумных (15), неопрятных (2):

*В поезде шумно. Китайцы очень **громко и эмоционально разговаривают**. В какой-то момент я поняла, что пытаюсь вслушиваться и ищу родную речь в китайском лексиконе. Уши стали «опухать»! (Вероника, 16 января 2014, turella)*

*Китайцы - очень **двуличные и недружелюбные** люди (Павел, февраль 2016, «Тонкости туризма»);*

*Сами китайцы **грязные, неопрятные, хамы** (prostotak, 22 марта 2013, Ireconmmend).*

Стоит отметить, что большое место в отзывах занимает описание того, что китайцы любят фотографироваться с иностранцами, например:

В магазинах пока я там гуляла, то пару раз просили со мной сфотографироваться, причем девушки, ну я фоткалась и с ними тоже (Mama17, 4 июня 2020, Ireconmmend).

Китай привлекает туристов и своей кухней. Большинство туристов даёт положительную оценку китайской кухне, она представляется «вкусной», «потрясающей». Российские туристы описывают китайскую кухню через такие категории, как *названия, внешний вид блюда, вкус, продукты для приготовления, напитки, рестораны и культура питания*. Рассмотрим пример из отзывов:

*Китай – это **потрясающая** кухня. **Рыба с мандариновым джемом? Свинина в карамельном соусе?** Суп, в котором есть и мясо, и рыба? Вы будете **поражены, удивлены, потрясены**, но никогда не забудете **изумительный вкус** многих блюд. (translation.okis, 9 июня 2020, «Тонкости туризма»).*

Китайский город в отзывах описывается через ряд

ключевых артефактов, вокруг которых выстраивается языковая объективация самого концепта «город»: архитектура, транспорт, отель, рестораны, чистота, пейзаж, услуги и т.д. Китайские города с точки зрения российских туристов, с одной стороны, характеризуются богатой культурой и историей. Во многих городах существует большое количество достопримечательностей. В общем, Китай – это страна для тех, кто ищет экзотики. Российские туристы считают китайский город красивым, чистым, привлекательным, удивительным, традиционным, необычным, загадочным, старинным, богатым достопримечательностями. С другой стороны, китайский город характеризуется высокими зданиями, небоскребами, офисными зданиями, многочисленными торгово-развлекательными комплексами. Многие китайские города объединяют в себе одновременно исторический и современный облик, причем историческая часть сильно отличается от современной.

Величественная столица Китая – загадочный Пекин, представляющий собой огромный мегаполис с населением несколько миллионов человек. Здесь глаза по-настоящему устают от зданий самой причудливой формы, а также от огромного числа небоскребов, офисных зданий, удивительных храмов, домов и других построек (Елена, 28 мая 2014, Turtella).

Отношение к китайской природе у российских туристов зависит от их туристических интересов. Чаще всего российские туристы выбирают пляжный отдых. В качестве туристского места назначения выступают города с пляжами, например, острова Хайнань. Большая часть многих отзывов посвящена описанию водных, особенно морских объектов. При характеристике водного мира российские туристы обращают внимание на чистоту моря и пляжа, на качество воды и её температуру, на оснащённость пляжа, а также на расстояние от отеля до водоёма.

Море там **обалденно теплое**, есть и **парк аттракционов с разными каруселями**. Пляжи все **песчаные, чисто, мусора не видела**, убирают, купаются и китайцы, и русские (Елена, 18 июня 2014, Turtella);

Море Желое, точнее Бохайский залив Желтого моря. **Очень соленое**, соленое настолько, что щиплет кожу, до тех пор пока не ополоснешься в душе. Соль на теле не только ощутима, но и хорошо видима. Само море **непрозрачное, желтого песочного цвета** (prostotak, 22 март 2013, Irecommend);

Песчаный пляж возле отеля хорошо оборудован **душевой, кабинками для переодевания и лежаками**, вход **бесплатный** (территория отеля) (katenok1990, 9 декабрь 2013, Irecommend).

Ещё российские туристы обращают внимание на китайские горы. В отзывах они рассказывают об их происхождении, составе, необычной форме и местных растениях. С точки зрения путешественников, китайские горы

«нереально красивы».

Это — Горный хребет Цинлинь. Состоит из нескольких кулисообразно расположенных массивов, сложенных преимущественно гранитами и гнейсами. На склонах — хвойные и широколиственные леса. Сравниться с этой **красотой** могут лишь только альпы. В конце лишь маленькая ремарка... Конечно, проезжая по такой **красоте**, хочется остановиться где-нибудь и снять **красивые панорамы не в движении**» (Павел Щербань, 17 сентября 2019, AYDA.ru).

Большое место в отзывах занимает описание климатических условий и погоды. Хорошая, солнечная погода создаёт положительное впечатление, а дождливая, ветреная, холодная погода – негативное:

Считается, что сезон на острове длится круглый год, но все же самое комфортное время для отдыха на острове - с октября по март. И действительно погода в марте была **очень приятная**, особенно для тропиков. **Воздух 26-29 градусов и теплое-теплое море** (Natallia Shashkova, 07 апреля 2016, Turtella)

Лариса, на Хайнане бывают **периоды с сильными волнами**, я пару дней с трудом в море заходила, тогда бассейн выручал, особенно у кого детки маленькие (elmay, 14 январь 2018, отзывы.ru)

В отзывах для выражения положительного впечатления и приятных эмоций туристы используют следующие обороты: *очень повезло с погодой, очень повезло, отличная погода*:

Отдыхали с 14-24 января! **Очень повезло с погодой**, все дни была ☀☀☀ море тёплое 🌊 Выехали отлично (Ольга Тулубаева, 30 январь 2020, ВКонтакте, группа «Хайнань | Санья»);

Мы тоже отдыхали 17-24 января. **Очень повезло** - никаких неудобств и волнений, **отличная погода**, на всех экскурсиях были, в море купались, вовремя улетели домой:) (Евгения Логинова, 30 января 2020, ВКонтакте, группа «Хайнань | Санья»).

Итак, в целом, образ Китая в отзывах российских путешественников характеризуется комплексом аспектов. В данном исследовании мы представили результаты изучения образа Китая на материале отзывов из тематических групп «люди», «кухня», «город» и «природа». Мы заметили, что положительные характеристики в оценке страны как места назначения для путешествия преобладают, начиная с 2008-го года, а именно с года проведения Олимпийских игр в Пекине.

Экзотический для российских туристов китайский менталитет раскрывается с разных сторон. В отзывах из тематической группы «люди» присутствуют как положительные (*добрые люди, приветливые и доброжелательные китайцы*), так и негативные оценки (*двуличные и недружелюбны люди, грязные, неопрятные, хамы*). Отмечаются

не только различные черты характера китайцев, но и их иногда необычное для россиян поведение, как, например, просьбы сфотографироваться с иностранцами.

Отзывы из тематической группы «кухня» в целом являются положительными. Большинство туристов оценивает китайскую кухню как «вкусную» и «потрясающую».

Китайские города также привлекают россиян. В отзывах тематической группы «город» отмечается сочетание исторического и современного в крупнейших городах Китая. Люди оценивают Пекин как удивительный, пото-

му что здесь можно увидеть как древние достопримечательности, так и современные развлекательные центры, офисы и небоскрёбы.

Природа Китая впечатляет туристов не меньше, чем города. В отзывах тематической группы «природа» наблюдаются положительные оценки ландшафтных особенностей страны. Больше всего туристам нравятся море, пляжи и горы. Путешественники отмечают, что впечатление от природы зависит от погоды: в положительных отзывах они пишут, что им *очень повезло* или *повезло с погодой*, особенно если речь идёт о пляжном отдыхе.

ЛИТЕРАТУРА

1. Аликина Е.Ю. Особенности функционирования метафоры в туристском дискурсе // Вестник Пермского университета. Российская и зарубежная филология, 2010. – № 4. – С. 80–86.
2. Говорунова Л.Ю. Речевой жанр «Интернет-отзыв туриста» в разных типах дискурса // Известия ВГПУ, 2014. – № 2(87). – С. 43–47.
3. Шмелев, А.Д. Можно ли понять русскую культуру через ключевые слова русского языка? / А.Д. Шмелев // Константы и переменные русской языковой картины мира. – Москва: Издательство «Языки славянских культур», 2012. – С. 17-24.
4. Карасик, В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс / В. И. Карасик. – Волгоград: Перемена, 2002. – 477с.
5. Вежбицкая А. Семантические универсалии и описание языков / Анна Вежбицкая; [пер. с англ. А.Д. Шмелева под ред. Т.В. Булыгиной]. – Москва: Яз. рус. культуры, 1999. – 776 с.
6. Вежбицкая, А. Понимание культур через посредство ключевых слов / Анна Вежбицкая; [пер с англ. А.Д. Шмелева]. – Москва: Языки славянской культуры, 2001. – 287 с.

© Сунь Вэйфан (aleksandravna91@bk.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»



Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина